

Tu As Déjà Essayé Ça ?

N5

JAPONAIS

CUISINE

ROUTINE

6:49

きょう 今日のエピソードは、「これ、^た食べたことある?」です。

L'épisode d'aujourd'hui s'appelle « Tu As Déjà Essayé Ça ? ».

NARRATOR

じゅうがつ とようび 十月のある土曜日のことです。

Juugatsu no aru doyoubi no koto desu.

C'était un samedi d'octobre.

NARRATOR

サトウとミチコは、^{いっしょ}一緒に^た食べ物^{もの}のお祭り^{まつ}に行きました^い。

Satou to Michiko wa, issho ni tabemono no omatsuri ni ikimashita.

Sato et Michiko sont allés ensemble à un festival gastronomique.

SATO

^つ着いたよ!

Tsuita yo!

On est arrivés!

SATO

^{あき}これが秋^みの味覚祭り^{かくまつ}だよ。

Kore ga aki no mikaku matsuri da yo.

C'est le festival des saveurs d'automne.

MICHIKO

わあ、^{やたい}屋台がいっぱい!

Waa, yatai ga ippai!

Waouh, il y a tellement de stands!

SATO

けっこん きねんび にしゅうか んご
結婚記念日、二週間後だね。

Kekkon kinenbi, nishuukango da ne.

Notre anniversaire de mariage est dans deux semaines.

MICHIKO

そうだね。

Sou da ne.

C'est vrai.

MICHIKO

いえ いわ き
家でお祝いするって決めたよね？

le de oiwai suru tte kimeta yo ne?

On avait dit qu'on fêterait ça à la maison, non ?

SATO

うん、決めた。

Un, kimeta.

Oui, c'est ça.

SATO

ぼく つく
僕が作るよ。

Boku ga tsukuru yo.

Je vais cuisiner.

MICHIKO

たの
楽しみ！

Tanoshimi!

J'ai hâte.

SATO

まずこの屋台から行こう。

Mazu kono yatai kara ikou.

Commençons par ce stand.

SATO

さんま しおや
秋刀魚の塩焼きがあるよ。

Sanma no shioyaki ga aru yo.

Ils ont du sanma grillé ici.

VOCABULAIRE

« Sanma » (秋刀魚) est un balaou du Pacifique, poisson classique de l'automne — généralement grillé entier.

MICHIKO

さんま まえ た
秋刀魚...前に食べたことがあるよ。

Sanma... mae ni tabeta koto ga aru yo.

Du sanma... j'en ai déjà mangé.

GRAMMAIRE

« -ta koto ga aru » (たことがある) signifie « avoir déjà fait quelque chose » — ça sert à demander ou dire si quelque chose est arrivé au moins une fois dans sa vie, pas si ça arrive régulièrement.

SATO

そうなの?

Sou na no?

Ah oui?

SATO

どこで?

Doko de?

Où ça?

MICHIKO

じっか
実家で。

Jikka de.

Chez mes parents.

MICHIKO

お母^{かあ}さんが毎年^{まいとし}秋^{あき}に作^{つく}ってくれたの。

Okaasan ga maitoshi aki ni tsukutte kureta no.

Ma mère en faisait chaque automne.

SATO

僕は秋刀魚^{さ ん ま}、食^たべたことないんだ。

Boku wa sanma, tabeta koto nai nda.

Je n'ai jamais mangé de sanma.

MICHIKO

ほんとに?!

Honto ni?!

Sérieux?!

MICHIKO

じゃあ、今日^{きょう}がその日^ひだね。

Jaa, kyou ga sono hi da ne.

Alors c'est aujourd'hui le grand jour.

SATO

ひとつ頼^{たの}もう。

Hitotsu tanomou.

Commandons-en un.

NARRATOR

二人^{ふたり}は秋刀魚^{さ ん ま}の塩^{しお}焼^やきを頼^{たの}みました。

Futari wa sanma no shioyaki wo tanomimashita.

Tous les deux ont commandé un sanma grillé.

SATO

わあ、すごくいい匂^{にお}い。

Waa, sugoku ii nioi.

Waouh, ça sent super bon.

MICHIKO

^た食べたら^{おどろ}もっと驚くよ。

Tabetara motto odoroku yo.

Attends d'y goûter.

NARRATOR

^{ひとくち た}サトウは一口食べてみました。

Satou wa hitokuchi tabete mimashita.

Sato a goûté une bouchée.

SATO

おお。

Oo.

Oh là là.

SATO

^{おも}思ってたよりずっとおいしい。

Omotteta yori zutto oishii.

C'est meilleur que ce que je pensais.

MICHIKO

でしょ？

Desho?

Tu vois?

MICHIKO

^い言ったでしょ。

Itta desho.

Je te l'avais dit.

SATO

^{つぎ やたい み}次の屋台も見よう。

Tsugi no yatai mo mite miyou.

Allons voir le stand suivant.

MICHIKO

見て、焼き栗があるよ。

Mite, yakiguri ga aru yo.

Regarde, ils ont des châtaignes grillées.

VOCABULAIRE

« Kuri » (栗) désigne les châtaignes — grillées, ou cuites avec le riz, une saveur incontournable de l'automne.

SATO

焼き栗、食べたことある？

Yakiguri, tabeta koto aru?

Tu as déjà mangé des châtaignes grillées ?

MICHIKO

うん、何度も食べたことあるよ。

Un, nando mo tabeta koto aru yo.

Oui, plusieurs fois.

MICHIKO

お母さん、栗ご飯も作ってくれてたんだ。

Okaasan, kurigohan mo tsukutte kureteta nda.

Ma mère faisait même du riz aux châtaignes.

SATO

それ、おいしそう。

Sore, oishisou.

Ça a l'air délicieux.

MICHIKO

ほんとう
本当においしかったよ。

Hontou ni oishikatta yo.

Ça l'était vraiment.

SATO

ここでも食^たべてみよう。

Koko de mo tabete miyou.

Goûtons-en ici aussi.

NARRATOR

ふたり くり すこ か
二人は栗を少し買いました。

Futari wa kuri wo sukoshi kaimashita.

Ils ont acheté un petit sac de châtaignes.

SATO

あつ
熱っ！

Atsu!

Ça brûle!

SATO

でも、すごくおいしい。

Demo, sugoku oishii.

Mais vraiment bon.

MICHIKO

み や いも
見て、焼き芋があるよ。

Mite, yakiimo ga aru yo.

Regarde, ils ont de la patate douce grillée.

VOCABULAIRE

« Satsumaimo » (さつまいも) est la patate douce japonaise, souvent grillée entière sur des braises en automne.

SATO

こういう焼^やき芋^{いも}、食^たべたことある？

Kouiu yakiimo, tabeta koto aru?

Tu as déjà mangé de la patate douce comme ça ?

MICHIKO

うん、それも何^{なんど}度も食^たべたことあるよ。

Un, sore mo nando mo tabeta koto aru yo.

Oui, plein de fois.

MICHIKO

あき ていばん
秋の定番だもん。

Aki no teiban da mon.

C'est un classique de l'automne.

SATO

ひと わ
一つ分けよう。

Hitotsu wakeyou.

Partageons-en une.

NARRATOR

ちか やたい かき う
近くの屋台では、柿を売っていました。

Chikaku no yatai de wa, kaki wo utte imashita.

Près de là, un stand vendait des kakis.

VOCABULAIRE

« Kaki » (柿) désigne le kaki, l'un des fruits les plus emblématiques de l'automne au Japon.

SATO

かき た
柿、食べたことある？

Kaki, tabeta koto aru?

Tu as déjà mangé du kaki?

MICHIKO

うん、食^たべたことあるよ。でも一^{いちばんす}番好きなわけじゃないな。

Un, tabeta koto aru yo. Demo ichiban suki na wake janai na.

Oui, mais ce n'est pas mon préféré.

SATO

じゃあ、好きな^すのは何^{なに}?

Jaa, suki na no wa nani?

Alors c'est quoi, ton préféré?

MICHIKO

それは簡単^{かんたん}。

Sore wa kantan.

Ça, c'est facile.

NARRATOR

すこ^{すこ} さき^{さき} や^や たい^{たい} では、新米^{しんまい} を^う 売^う っていました。

Sukoshi saki no yatai de wa, shinmai wo utte imashita.

Plus loin, un stand vendait du riz nouveau.

VOCABULAIRE

« Shinmai » (新米) signifie le « riz nouveau » — le premier riz récolté de la saison, vendu et mangé frais chaque automne.

MICHIKO

み^み 新米^{しんまい} の^き 季節^{せつ} でもあるんだ。

Mite, shinmai no kisetu de mo aru nda.

Regarde, c'est aussi la saison du riz nouveau.

SATO

そうだね。

Sou da ne.

C'est vrai.

MICHIKO

この新米^{しんまい} を^み 見^み ると、思^{おも} い^だ 出^だ す^だ こと^だ が^だ あるな。

Kono shinmai wo miru to, omoidasu koto ga aru na.

Ce riz nouveau me rappelle quelque chose.

NARRATOR

つぎ やたい まつたけ
次の屋台には、松茸がありました。

Tsugi no yatai ni wa, matsutake ga arimashita.

Au stand suivant, il y avait du matsutake.

VOCABULAIRE

« Matsutake » (松茸) est un champignon sauvage rare, prisé pour son arôme puissant, disponible seulement quelques semaines chaque automne.

MICHIKO

まつたけ
松茸!

Matsutake!

Du matsutake!

MICHIKO

じつ いちばんす
実は、それが一番好きなんだ。

Jitsu wa, sore ga ichiban suki nanda.

C'est en fait mon préféré.

SATO

そうなの?

Sou na no?

Ah oui?

MICHIKO

かぞく とくべつ ひ た
うちの家族は、特別な日にしか食べなかったの。

Uchi no kazoku wa, tokubetsu na hi ni shika tabenakatta no.

Ma famille n'en mangeait que pour les grandes occasions.

MICHIKO

たか
すごく高いんだもん。

Sugoku takai nda mon.

C'est vraiment cher.

MICHIKO

それに、季節^{きせつ みじか}も短いし。

Soreni, kisetsu mo mijikai shi.

Et la saison est courte.

CULTURE

La courte saison du matsutake et la difficulté à le cultiver en font l'un des aliments les plus chers du Japon — c'est traditionnellement un cadeau ou un plat d'occasion spéciale, pas un aliment du quotidien.

SATO

さいご^{さいご} た^た最後に食べたのはいつ？

Saigo ni tabeta no wa itsu?

Ça fait combien de temps que tu n'en as pas mangé ?

MICHIKO

たぶん^{たぶん}五年^{ごねん}くらい^{くらい}前^{まえ}。

Tabun gonon kurai mae.

Peut-être cinq ans.

SATO

これ、値段^{ねだん}見てみて。

Kore, nedan mite mite.

Regarde le prix de celui-ci.

MICHIKO

わあ、本当^{ほんとう}に高い^{たか}ね。

Waa, hontou ni takai ne.

Waouh, ça c'est vraiment cher.

SATO

じゃあ、また来年^{らいねん}にしよう。

Jaa, mata rainen ni shiyou.

Alors on devrait garder ça pour une autre année.

MICHIKO

さんせい
賛成。

Sansei.

D'accord.

MICHIKO

ほか や た い み まわ
他の屋台も見て回ろう。

Hoka no yatai mo mite mawarou.

Continuons à regarder les stands.

NARRATOR

ふ たり ある
二人はそのまま歩いていきました。

Futari wa sono mama aruite ikimashita.

Ils ont continué leur chemin, comme si l'affaire était réglée.

NARRATOR

にしゅうかんご き ね ん び
二週間後、記念日がやってきました。

Nishuukango, kinenbi ga yattekimashita.

Deux semaines plus tard, l'anniversaire est arrivé.

NARRATOR

あさ ようじ で
朝、ミチコは用事で出かけました。

Asa, Michiko wa youji de dekakemashita.

Le matin, Michiko est sortie faire des courses.

NARRATOR

いえ の こ ひ と り だいどころ
サトウは家に残り、一人で台所にいました。

Satou wa ie ni nokori, hitori de daidokoro ni imashita.

Sato est resté à la maison, seul dans la cuisine.

SATO

よし、お っ
よし、落ち着いてやろう。

Yoshi, ochitsuite yarou.

Bon, tranquillement.

NARRATOR

エプロンを^つ着けて、材料を^{ざいりょう}並べました。^{なら}

Epuron wo tsukete, zairyou wo narabemashita.

Il a mis un tablier et disposé les ingrédients.

NARRATOR

台^{だい}の上^{うえ}には、新鮮な^{しんせん}松茸^{まつたけ}が^お置いてありました。

Dai no ue ni wa, shinsen na matsutake ga oite arimashita.

Sur le plan de travail se trouvait un paquet de matsutake frais.

SATO

新米^{しんまい}、松茸^{まつたけ}、それから^{にほんしゅ}日本酒^{すこ}を少し。

Shinmai, matsutake, sorekara nihonshu wo sukoshi.

Du riz nouveau, du matsutake, et un peu de saké.

NARRATOR

松茸^{まつたけ}を、丁寧^{ていねい}に^{うす}薄く^き切りました。

Matsutake wo, teinei ni usuku kirimashita.

Il a coupé le matsutake en tranches fines, avec soin.

SATO

これはお母^{かあ}さんに教^{おそ}わってないんだ。

Kore wa okaasan ni osowattenai nda.

Ma mère ne m'a jamais appris cette recette.

SATO

でも、一週間^{いっしゅうかん}ずっと^{どう}動画^がを見て^みたんだ。

Demo, isshuukan zutto douga wo miteta nda.

Mais j'ai regardé des vidéos toute la semaine.

NARRATOR

ゆっくりと、全部^{ぜんぶ}を炊飯器^{すいはんき}に入^いれました。

Yukkuri to, zenbu wo suihanki ni iremashita.

Il a mis le tout dans le cuiseur à riz, lentement.

SATO

かんぺき
完璧。

Kanpeki.

Parfait.

SATO

あとは待つ^まだけだ。

Ato wa matsu dake da.

Maintenant, il n'y a plus qu'à attendre.

NARRATOR

しばらくして、ドアが^あ開きました。

Shibaraku shite, doa ga akimashita.

Un peu plus tard, la porte s'est ouverte.

MICHIKO

ただいま!

Tadaima!

Je suis rentrée!

MICHIKO

わあ、この匂^{にお}い何^{なに}?

Waa, kono nioi nani?

Waouh, c'est quoi cette odeur?

SATO

きねんび
記念日おめでとう。

Kinenbi omedetou.

Joyeux anniversaire.

NARRATOR

テーブルの上^{うえ}には、松茸^{まつたけ}ご飯^{はん}が^お置いてありました。

Teeburu no ue ni wa, matsutake gohan ga oite arimashita.

Sur la table se trouvait une assiette de matsutake gohan.

MICHIKO

まつたけ
松茸?!

Matsutake?!

Du matsutake?!

MICHIKO

これ、どうしたの?

Kore, doushita no?

Comment tu as eu ça?

SATO

あの日、お祭^ひりでこっそり買^{まつ}っておいた^かんだ。

Ano hi, omatsuri de kossori katte oita nda.

Je l'ai acheté en secret, ce jour-là au festival.

MICHIKO

ぜんぜん き
全然気づかなかった!

Zenzen kizukanakatta!

Je n'en avais aucune idée!

SATO

それが作戦^{さくせん}だったんだ。

Sore ga sakusen datta nda.

C'était le plan.

MICHIKO

まった そうそう
全く想像してなかった。

Mattaku souzou shitenakatta.

Je n'avais jamais imaginé ça.

SATO

た
食べてみて。

Tabete mite.

Goûte.

NARRATOR

ミチコは一口^{ひとくち た}食べてみました。

Michiko wa hitokuchi tabete mimashita.

Michiko a goûté la première bouchée.

MICHIKO

まえ^{まえ}に^た食べたことがある、あの^{あじ}味だ。

Mae ni tabeta koto ga aru, ano aji da.

C'est exactement comme je me souvenais.

SATO

お母^{かあ}さんのよりおいしい？

Okaasan no yori oishii?

Meilleur que celui de ta mère ?

MICHIKO

それはさすがに^い言えないな。

Sore wa sasuga ni ienai na.

Ça, je ne peux pas le dire.

MICHIKO

でも、すごく^{ちか}近い。

Demo, sugoku chikai.

Mais c'est très proche.

NARRATOR

こうして、松茸^{まつたけ}はミチコ^{いちばんとくべつ}の一番特別な料理^{りょうり}になりました。

Koushite, matsutake wa Michiko no ichiban tokubetsu na ryouri ni narimashita.

Et ainsi, le plat préféré secret de Michiko est devenu le mets le plus spécial de l'année.

次回へ続く

À suivre dans le prochain épisode

もっとゆっくり練習したい？

Vous voulez pratiquer plus tranquillement ?

「カラングリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

Avec Calangolino, vous pouvez réviser les répliques avec sous-titres, furigana et traduction,

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

et même télécharger le PDF et l'audio de l'épisode.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

Vous pouvez vous entraîner en jeu de rôle façon karaoké, et mémoriser le vocabulaire avec des flashcards dans différents modes interactifs.

リンクは概要欄にあるよ。

Le lien est dans la description.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

Si vous n'êtes pas encore abonné, abonnez-vous à la chaîne, activez la cloche de notifications

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

et restez à l'affût de la prochaine histoire ! Si ça vous a plu, laissez un like, partagez-la et laissez un commentaire.

これがチャンネルの大きな支えになります!

Ça aide énormément notre chaîne !
